

**IT** Soffiatore portatile da giardino alimentato a batteria  
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

**BG** Градинска преносима акумулаторна обдухваща машина  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

**BS** Akumulatorski duvač/usisivač lišća  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

**CS** Přenosný akumulátorový zahradní foukač  
NÁVOD K POUŽITÍ

POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

**DA** Batteridrevet bærbart løvblæser til havebrug  
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

**DE** Tragbarer Laubbläser für den Garten mit Batteriebetrieb  
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

**EL** Φορητός φυσητήρας μπαταρίας για κήπους  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

**EN** Portable battery-powered garden blower  
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.

**ES** Soplador portátil de jardín a batería  
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar esta máquina, lea atentamente el manual de instrucciones.

**ET** Kaasaskantav akutoitel aiapuhur  
KASUTUSJUHEND

ETTEVAATUST: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult käesolevat kasutusjuhendit.

**FI** Käsin kannateltava akukäyttöinen lehtipuhallin  
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS lue käyttöopas huolellisesti ennen koneenkäyttöä.

**FR** Souffleur de jardin portatif alimenté par batterie  
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

**HR** Prijenosni puhač lišća s baterijskim napajanjem  
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.

**HU** Akkumulátoros hordozható kerti lombfúvó  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM: a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet!

**LT** Akumuliatorinis nešiojamas pūstuvus sodo darbams  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant prietaisą, būtina atidžiai susipažinti suvartotojo vadovu.

**LV** Pārnēsams dārza pūtējs ar akumulatora barošanu  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet dotoinstrukciju.

**MK** Преносен раздувач за градини со напојување на батерија  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: пред да ја употребите машината, внимателно прочитајте го упатството за употреба.

**NL** Draagbare tuinblazer met accutoevoer  
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: Voordat u de deze machine gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.

**NO** Batteridrevet bærbar løvblåser  
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

**PL** Przenośna akumulatorowa dmuchawa ogrodowa  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.

**PT** Soprador portátil de jardim alimentado a bateria  
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENCAO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.

**RO** Suflantă portabilă de grădină cu baterie  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** Портативный садовый пылесос с батарейным питанием  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** Prenosný akumulátorový záhradný fúkač  
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** Prenosni akumulatorski vrtni puhalik  
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: Preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** Akumulatorski duvač/usisivač lišća  
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

**SV** Bärbar batteridrivnen lövblås för trädgårdsbruk  
BRUKSANVISNING

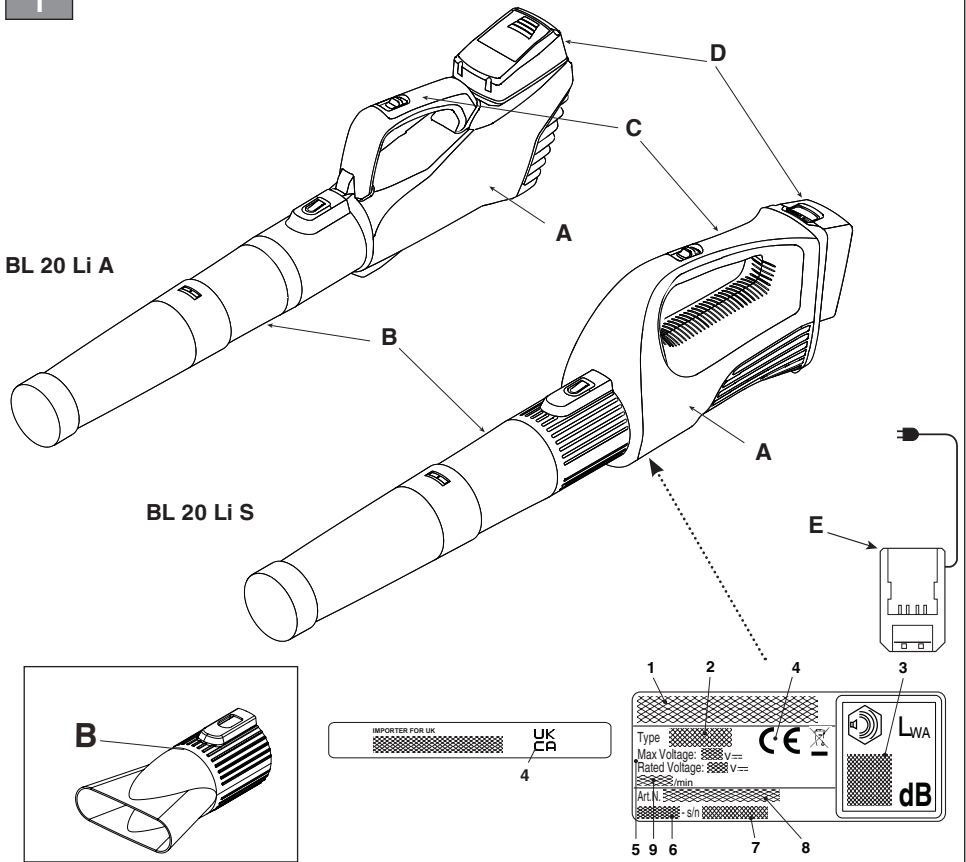
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

**TR** Batarya beslemeli taşınır bahçe üfleyicisi  
KULLANIM KILAVUZU

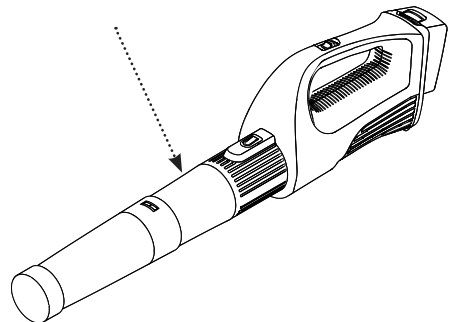
DIKKAT! Makineyi kullanmadan önce talimatlar iceren kilavuzu dikkatle okuyun.

|  |           |
|--|-----------|
| ITALIANO - Istruzioni Originali .....                                  | <b>IT</b> |
| БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции .....                    | <b>BG</b> |
| BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....                            | <b>BS</b> |
| ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....                     | <b>CS</b> |
| DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....             | <b>DA</b> |
| DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....              | <b>DE</b> |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....           | <b>EL</b> |
| ENGLISH - Translation of the original instruction .....                | <b>EN</b> |
| ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....                         | <b>ES</b> |
| EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....                          | <b>ET</b> |
| SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....                           | <b>FI</b> |
| FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....                     | <b>FR</b> |
| HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....                            | <b>HR</b> |
| MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....                   | <b>HU</b> |
| LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....                    | <b>LT</b> |
| LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....              | <b>LV</b> |
| МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства .....                      | <b>MK</b> |
| NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing ..... | <b>NL</b> |
| NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....                  | <b>NO</b> |
| POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....                      | <b>PL</b> |
| PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....                          | <b>PT</b> |
| ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....                      | <b>RO</b> |
| РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....                        | <b>RU</b> |
| SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....                            | <b>SL</b> |
| SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....                 | <b>SK</b> |
| SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....                             | <b>SR</b> |
| SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....              | <b>SV</b> |
| TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....                         | <b>TR</b> |

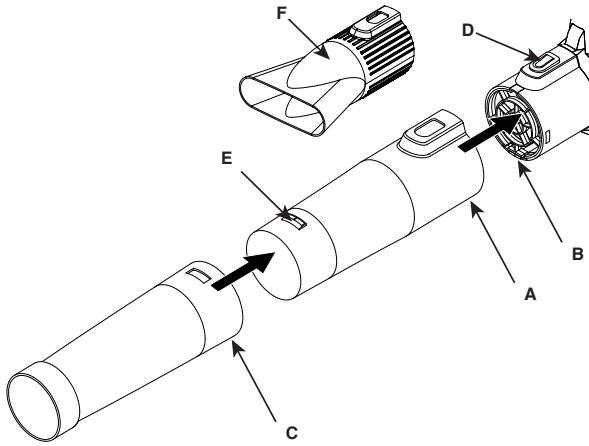
1



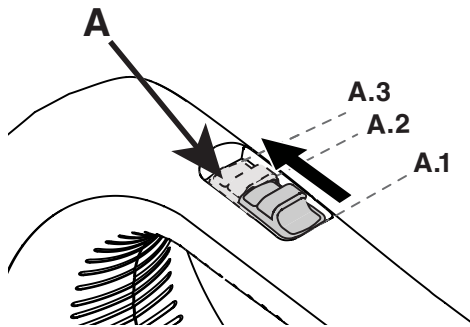
2



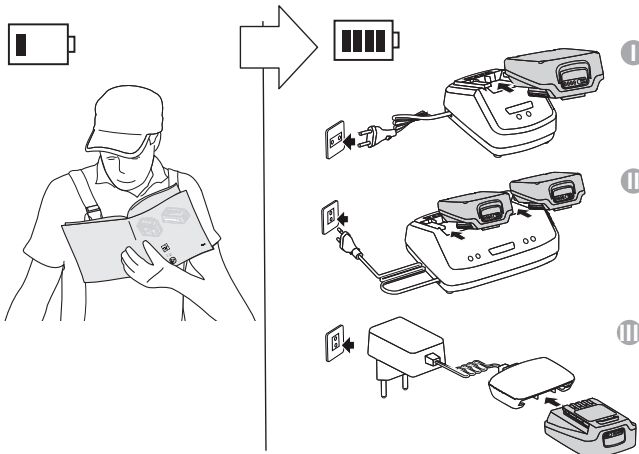
3

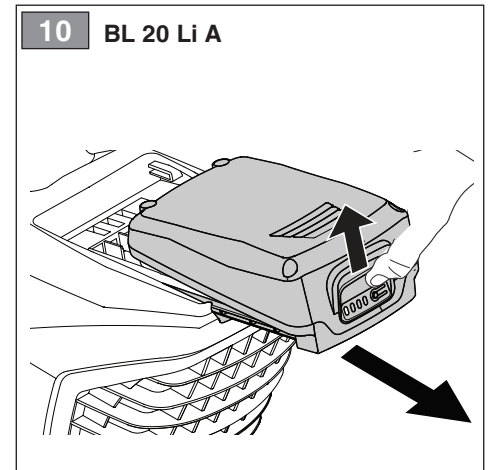
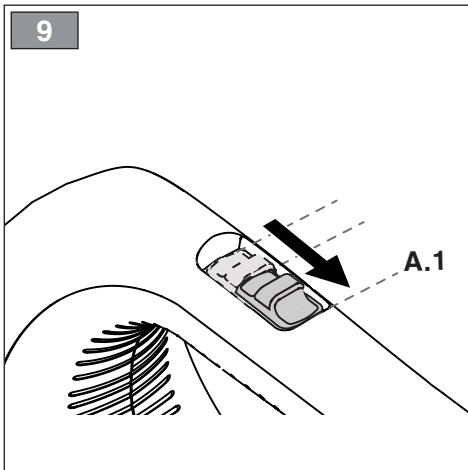
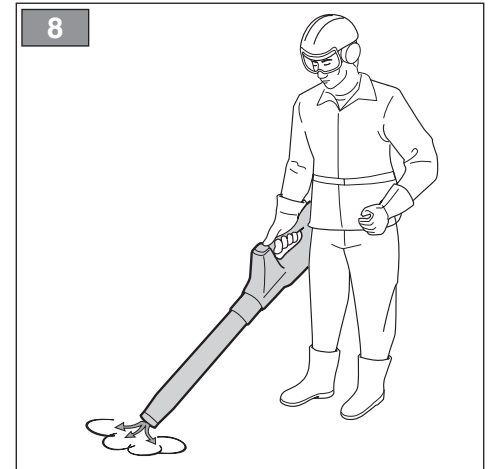
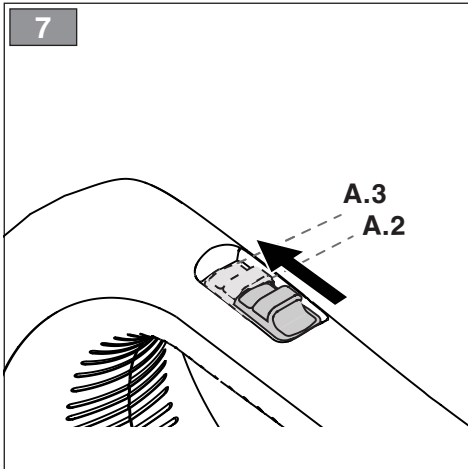
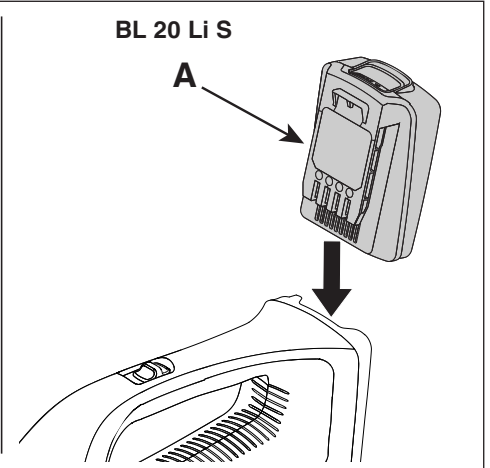
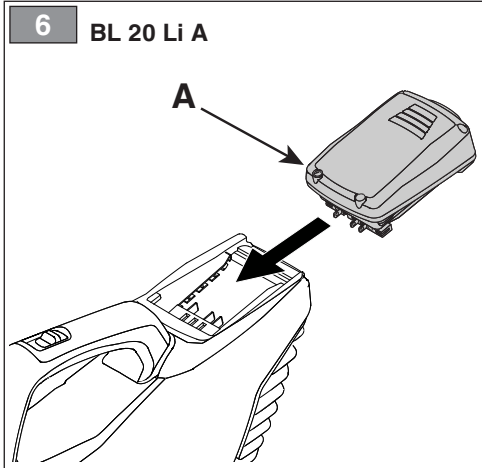


4



5

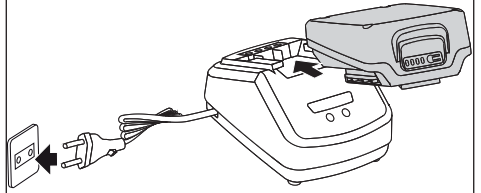




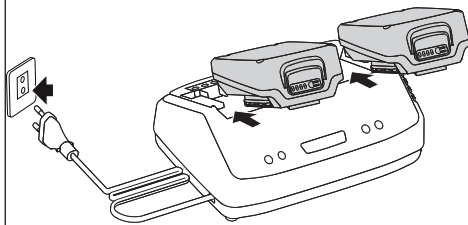
11 BL 20 Li S



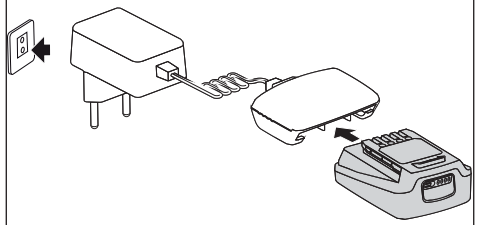
12 I



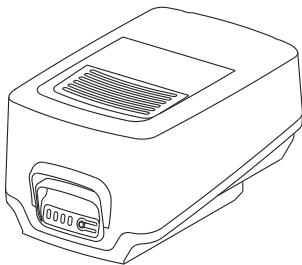
13 II



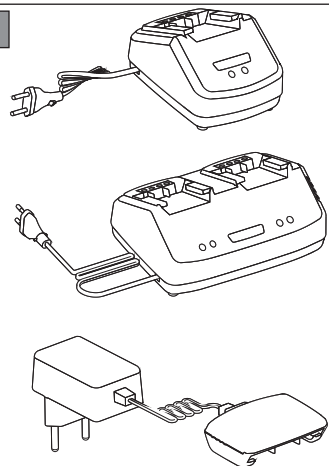
14 III



15



16



| [1]  | DATI TECNICI   |                   | BL 20 Li S | BL 20 Li A |
|------|--|-------------------|------------|------------|
| [2]  | Tensione di alimentazione MAX  | V / d.c.          | 20         | 20         |
| [3]  | Tensione di alimentazione NOMINAL                                    | V / d.c.          | 18         | 18         |
| [4]  | Velocità senza carico (tensione di alimentazione NOMINAL)            | /min              | 13000      | 13000      |
| [5]  | Velocità massima dell'aria   | km/h              | 115,2      | 115,2      |
| [6]  | Flusso d'aria  | m <sup>3</sup> /s | 0,15       | 0,15       |
| [7]  | Peso senza gruppo batteria   | kg                | 1,7        | 1,6        |
| [8]  | Livello di pressione acustica misurato (in base alla EN 50636-2-100) | dB(A)             | 77,2       | 77,2       |
| [9]  | Incertezza di misura   | dB(A)             | 3          | 3          |
| [10] | Livello di potenza acustica misurato (in base alla EN 50636-2-100)   | dB(A)             | 90,6       | 90,6       |
| [9]  | Incertezza di misura   | dB(A)             | 0,89       | 0,89       |
| [11] | Livello di potenza acustica garantito (in base alla 2000/14/EC)      | dB(A)             | 92         | 92         |
| [12] | Livello di vibrazioni (in base alla EN 50636-2-100)                  | m/s <sup>2</sup>  | 0,83       | 0,83       |
| [19] | Incertezza di misura   | m/s <sup>2</sup>  | 1,5        | 1,5        |

| [13] | ACCESSORI A RICHIESTA |                                    |
|------|-----------------------|------------------------------------|
| [14] | Gruppo batteria, mod. | BT 20 Li 2.0 S<br>BT 20 Li 4.0 S   |
| [15] | Carica batteria, mod. | CG 20 Li<br>CGD 20 Li<br>CGW 20 Li |

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.



|   |  |  |
|---|--|--|
| <p>[1] <b>BG - ΤΕΧΝΙΚΕΣΙ ΔΑΝΝΙ</b><br/> [2] Напряжение на захранване MAX<br/> [3] Напряжение на захранване NOMINAL<br/> [4] Скорост без товар (Напряжение NOMINAL)<br/> [5] Максимална въздушна скорост<br/> [6] Въздушен поток<br/> [7] Тегло без акумулаторния блок<br/> [8] Ниво на звуково налягане (съгласно EN 50636-2-100)<br/> [9] Несигурност на измерване<br/> [10] Измерено ниво на акустична мощност (съгласно EN 50636-2-100)<br/> [11] Гарантирано ниво на акустична мощност (съгласно 2000/14/EC)<br/> [12] Ниво на вибрации (съгласно EN 50636-2-100)<br/> [13] Принадлежност по поръчка<br/> [14] Акумулаторен блок<br/> [15] Зарядно устройство за акумулатора</p> <p>a) <b>ЗАБЕЛЕЖКА:</b> декларираната обща стойност на вибрации е измерена придържайки се към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предварителна оценка на излагането.</p> <p>b) <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:</b> издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различна от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки целящи предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времето на използване на машината и намалете времето, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p> | <p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b><br/> [2] Napon napajanja MAX<br/> [3] Napon napajanja NOMINAL<br/> [4] Brzina bez opterećenja (Napon napajanja NOMINAL)<br/> [5] Maksimalna brzina vazduha<br/> [6] Protok vazduha<br/> [7] Težina bez baterije<br/> [8] Razina zvučnog pritiska (na osnovu standarda EN 50636-2-100)<br/> [9] Mjera nesigurnost<br/> [10] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda EN 50636-2-100)<br/> [11] Garantovana razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)<br/> [12] Razina vibracija (na osnovu standarda EN 50636-2-100)<br/> [13] Dodatna oprema na zahtjev<br/> [14] Baterija<br/> [15] Punjač baterije</p> <p>a) <b>NAPOMENA:</b> ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) <b>UPOZORENJE:</b> emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti sljedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.</p>           | <p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b><br/> [2] Napájecí napětí MAX<br/> [3] Napájecí napětí NOMINAL<br/> [4] Rychlost bez nákladu (Napájecí napětí NOMINAL)<br/> [5] Maximální rychlost vzduchu<br/> [6] Proud vzduchu<br/> [7] Hmotnost bez akumulátoru<br/> [8] Úroveň akustického tlaku (dle EN 50636-2-100)<br/> [9] Nepřesnost měření<br/> [10] Úroveň naměřeného akustického výkonu (dle EN 50636-2-100)<br/> [11] Úroveň zaručeného akustického výkonu (dle 2000/14/EC)<br/> [12] Úroveň vibrací (dle EN 50636-2-100)<br/> [13] Příslušenství na požádání<br/> [14] Akumulátor<br/> [15] Nabíječka akumulátorů</p> <p>a) <b>POZNÁMKA:</b> prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravě vyhodnocování vystavení vibracím.</p> <p>b) <b>VAROVÁNÍ:</b> emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od prohlášené celkové hodnoty, v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: mějte běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte dobu, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p>   |
| <p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b><br/> [2] Forsyningsspænding MAX<br/> [3] Forsyningsspænding NOMINAL<br/> [4] Hastighed uden belastning (Forsyningsspænding NOMINAL)<br/> [5] Maksimal luft hastighed<br/> [6] Luftflow<br/> [7] Vægt uden batterigruppe<br/> [8] Lydtrykniveau (i henhold til EN 50636-2-100)<br/> [9] Målesikkerhed<br/> [10] Målt lydeffektniveau (i henhold til EN 50636-2-100)<br/> [11] Garanteret lydeffektniveau (i henhold til 2000/14/EC)<br/> [12] Vibrationsniveau (i henhold til EN 50636-2-100)<br/> [13] Ekstraudstyr<br/> [14] Batteri<br/> [15] Batterioplader</p> <p>a) <b>BEMÆRK:</b> den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) <b>ADVARSEL:</b> den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes aktiveret</p>   | <p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b><br/> [2] Versorgungsspannung MAX<br/> [3] Versorgungsspannung NOMINAL<br/> [4] Leerlaufdrehzahl (Versorgungsspannung NOMINAL)<br/> [5] Max. Luftgeschwindigkeit<br/> [6] Luftstrom<br/> [7] Gewicht ohne Akku<br/> [8] Schalldruckpegel (gemäß EN 50636-2-100)<br/> [9] Messgenauigkeit<br/> [10] Gemessener Schalleistungspegel (gemäß EN 50636-2-100)<br/> [11] Garantiertes Schalleistungspegel (gemäß 2000/14/EC)<br/> [12] Vibrationspegel (gemäß EN 50636-2-100)<br/> [13] Zubehör auf Anfrage<br/> [14] Akku<br/> [15] Batterieladegerät</p> <p>a) <b>HINWEIS:</b> Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) <b>WARNUNG:</b> Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p> | <p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b><br/> [2] Τάση τροφοδοσίας MAX<br/> [3] Τάση τροφοδοσίας NOMINAL<br/> [4] Ταχύτητα χωρίς φορτίο (Τάση τροφοδοσίας NOMINAL)<br/> [5] Μέγιστη ταχύτητα αέρα<br/> [6] Ροή αέρα<br/> [7] Βάρος γκρουπ μπαταρίας<br/> [8] Στάθμη ακουστικής πίεσης (με βάση το πρότυπο EN 50636-2-100)<br/> [9] Αβεβαιότητα μέτρησης<br/> [10] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο EN 50636-2-100)<br/> [11] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο 2000/14/EC)<br/> [12] Επιπέδο κραδασμών (με βάση το πρότυπο EN 50636-2-100)<br/> [13] Αιτούμενα παρελκομενα<br/> [14] Γκρουπ μπαταρίας<br/> [15] Φορτιστής μπαταρίας</p> <p>a) <b>ΣΗΜΕΙΩΣΗ:</b> η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διαφόρων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) <b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:</b> η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λάβετε τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκαζιού.</p> |

|  |  |  |
|--|--|--|
| <p><b>[1] EN - TECHNICAL DATA</b><br/> <b>[2] Power supply voltage MAX</b><br/> <b>[3] Power supply voltage NOMINAL</b><br/> <b>[4] No load speed (Power supply voltage NOMINAL)</b><br/> <b>[5] Maximum air speed</b><br/> <b>[6] Flow of air</b><br/> <b>[7] Weight without battery pack</b><br/> <b>[8] Measured sound pressure level (according to EN 50636-2-100)</b><br/> <b>[9] Uncertainty of measure</b><br/> <b>[10] Measured sound power level (according to EN 50636-2-100)</b><br/> <b>[11] Guaranteed sound power level (according to 2000/14/EC)</b><br/> <b>[12] Vibration level (according to EN 50636-2-100)</b><br/> <b>[13] Accessories available on request</b><br/> <b>[14] Battery pack</b><br/> <b>[15] Battery charger</b></p> <p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.</p> | <p><b>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</b><br/> <b>[2] Tensión de alimentación MAX</b><br/> <b>[3] Tensión de alimentación NOMINAL</b><br/> <b>[4] Velocidad sin carga (Tensión de alimentación NOMINAL)</b><br/> <b>[5] Velocidad máxima del aire</b><br/> <b>[6] Flujo de aire</b><br/> <b>[7] Peso sin grupo de batería</b><br/> <b>[8] Nivel de presión acústica (según EN 50636-2-100)</b><br/> <b>[9] Incertidumbre de medida</b><br/> <b>[10] Nivel de potencia acústica medido (según EN 50636-2-100)</b><br/> <b>[11] Nivel de potencia acústica garantizada (según 2000/14/EC)</b><br/> <b>[12] Nivel de vibraciones (según EN 50636-2-100)</b><br/> <b>[13] Accesorios bajo pedido</b><br/> <b>[14] Grupo de batería</b><br/> <b>[15] Cargador de batería</b></p> <p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para comparar uno u otro aparato. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total dependiendo de cómo se utiliza el mismo. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>  | <p><b>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</b><br/> <b>[2] Toite pinge MAX</b><br/> <b>[3] Toite pinge NOMINAL</b><br/> <b>[4] Kiirus ilma koormuseta (Toite pinge NOMINAL)</b><br/> <b>[5] Ohu maksimaalne kiirus</b><br/> <b>[6] Ohuvool</b><br/> <b>[7] Kaal ilma akuta</b><br/> <b>[8] Helirõhu tase (vastavalt EN 50636-2-100)</b><br/> <b>[9] Mõõtemääramatus</b><br/> <b>[10] Mõõdetud müravõimsuse tase (vastavalt EN 50636-2-100)</b><br/> <b>[11] Garanteeritud müravõimsuse tase (vastavalt 2000/14/EC)</b><br/> <b>[12] Vibratsiooni tase (vastavalt EN 50636-2-100)</b><br/> <b>[13] Tellimusel lisatarvikud</b><br/> <b>[14] Aku</b><br/> <b>[15] Akulaadija</b></p> <p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekkivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamisest viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsta: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasifooba all.</p>   |
| <p><b>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</b><br/> <b>[2] Syöttöjännite MAX</b><br/> <b>[3] Syöttöjännite NOMINAL</b><br/> <b>[4] Nopeus ilman kuormaa (Syöttöjännite NOMINAL)</b><br/> <b>[5] Ilman maksiminopeus</b><br/> <b>[6] Ilmavirtaus</b><br/> <b>[7] Paino ilman akkuyksikköä</b><br/> <b>[8] Akustisen paineen taso (EN 50636-2-100:n mukaisesti)</b><br/> <b>[9] Mittauksen epävarmuus</b><br/> <b>[10] Mitattu äänitehotaso EN 50636-2-100:n mukaisesti)</b><br/> <b>[11] Taattu äänitehotaso (2000/14/EC:n mukaisesti)</b><br/> <b>[12] Tärinä taso (EN 50636-2-100:n mukaisesti)</b><br/> <b>[13] Tilattavat lisävarusteet</b><br/> <b>[14] Akkuyksikkö</b><br/> <b>[15] Akkulaturi</b></p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työvaiheen todellisen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käyttötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjiä suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>  | <p><b>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b><br/> <b>[2] Tension d'alimentation MAX</b><br/> <b>[3] Tension d'alimentation NOMINAL</b><br/> <b>[4] Vitesses à vide (Tension d'alimentation NOMINAL)</b><br/> <b>[5] Vitesses maximum de l'air</b><br/> <b>[6] Flux d'air</b><br/> <b>[7] Poids sans groupe batterie</b><br/> <b>[8] Niveau de pression acoustique (selon la norme EN 50636-2-100)</b><br/> <b>[9] Incertitude de la mesure</b><br/> <b>[10] Niveau de puissance acoustique mesuré (selon la norme EN 50636-2-100)</b><br/> <b>[11] Niveau de puissance acoustique garanti (selon la norme 2000/14/EC)</b><br/> <b>[12] Niveau de vibrations (selon la norme EN 50636-2-100)</b><br/> <b>[13] Accessoires sur demande</b><br/> <b>[14] Groupe batterie</b><br/> <b>[15] Chargeur de batterie</b></p> <p>a) REMARQUE: la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT: L'émission des vibrations à usage effectif de l'outillage peut être différent de la valeur totale déclarée selon les modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur: porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p> | <p><b>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</b><br/> <b>[2] Napon napajanja MAX</b><br/> <b>[3] Napon napajanja NOMINAL</b><br/> <b>[4] Brzina bez opterećenja (Napon napajanja NOMINAL)</b><br/> <b>[5] Maksimalna brzina zraka</b><br/> <b>[6] Protok zraka</b><br/> <b>[7] Težina bez baterije</b><br/> <b>[8] Razina zvučnog tlaka (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</b><br/> <b>[9] Mjerna nesigurnost</b><br/> <b>[10] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</b><br/> <b>[11] Zajamčena razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</b><br/> <b>[12] Razina vibracija (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</b><br/> <b>[13] Dodatni pribor na upit</b><br/> <b>[14] Baterija</b><br/> <b>[15] Razina zvučnog tlaka</b></p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p> |

|  |  |   |
|--|--|---|
| <p><b>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Tápfeszültség MAX</p> <p>[3] Tápfeszültség NOMINAL</p> <p>[4] Sebesség terhelés nélkül (Tápfeszültség NOMINAL)</p> <p>[5] Levegő max. sebessége</p> <p>[6] Levegőáramlás</p> <p>[7] Tömeg akkumulátor egység nélkül</p> <p>[8] Hangnyomásszint (EN 50636-2-100 szabvány alapján)</p> <p>[9] Mérési bizonytalanság</p> <p>[10] Mért zajteljesítmény szint (EN 50636-2-100 szabvány alapján)</p> <p>[11] Garantált zajteljesítmény szint (2000/14/EC szabvány alapján)</p> <p>[12] Vibrációs szint EN 50636-2-100 szabvány alapján)</p> <p>[13] Rendelhető tartozékok</p> <p>[14] Akkumulátor egység</p> <p>[15] Akkumulátor-töltő</p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmaszható más szerzőkkel való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitesztelés előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerzőzám valós használata során keletkező rezgés elérhető a névleges összértékét más szerzőkkel való összehasonlításra. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket. Viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>   | <p><b>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Maitinimo įtampa MAX</p> <p>[3] Maitinimo įtampa NOMINAL</p> <p>[4] Greitis tuščiaja eiga (Maitinimo įtampa NOMINAL)</p> <p>[5] Maksimalus oro greitis</p> <p>[6] Oro srautas</p> <p>[7] Svoris be baterijos</p> <p>[8] Garso slėgio lygis (pagal „EN 50636-2-100“)</p> <p>[9] Matavimo paklaida</p> <p>[10] Išmatuotas garso galios lygis (pagal „EN 50636-2-100“)</p> <p>[11] Garantuojamas garso galios lygis (pagal „2000/14/EC“)</p> <p>[12] Vibracijų lygis (pagal „EN 50636-2-100“)</p> <p>[13] Priedai, kuriuos galima užsisakyti</p> <p>[14] Baterijos blokas</p> <p>[15] Baterijos įkroviklis</p> <p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų sklaidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbu metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu mūvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kuriu metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>   | <p><b>[1] LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] Barošanas spriegums MAX</p> <p>[3] Barošanas spriegums NOMINAL</p> <p>[4] Brīvīgats ātrums (Barošanas spriegums NOMINAL)</p> <p>[5] Maksimālais gaisa ātrums</p> <p>[6] Gaisa plūsma</p> <p>[7] Svars bez bateriju paketes</p> <p>[8] Skanās spiediena līmenis (Saskaņā ar EN 50636-2-100 prasībām)</p> <p>[9] Mērijumu kļūda</p> <p>[10] Izmēritais skanās intensitātes līmenis (Saskaņā ar EN 50636-2-100 prasībām)</p> <p>[11] Garantētais skanās intensitātes līmenis (Saskaņā ar 2000/14/EC prasībām)</p> <p>[12] Vibrāciju līmenis (Saskaņā ar EN 50636-2-100 prasībām)</p> <p>[13] Piederumi pēc pieprasījuma</p> <p>[14] Bateriju pakete</p> <p>[15] Akumulatoru lādētājs</p> <p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta izmantotaj standartā pārbaudes metodi, un to var izmantot arī savstarpējai salīdzināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādus operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kuru akceleratora vadības svira atrodas nospiešot stāvkoli.</p> |
| <p><b>[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] Волтажа на напојување MAX</p> <p>[3] Волтажа на напојување NOMINAL</p> <p>[4] Брзина без оптеретување (Волтажа на напојување NOMINAL)</p> <p>[5] Максимална моќност на воздухот</p> <p>[6] Проток на воздух</p> <p>[7] Тежина без батерији</p> <p>[8] Ниво на акустичен притисок (според EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Отстапување од мерењата</p> <p>[10] Измерено ниво на акустична моќност (според EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Гарантирано ниво на акустична моќност (според 2000/14/EC)</p> <p>[12] Ниво на вибрации (според EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Додатоци достапни на барање</p> <p>[14] Батерији</p> <p>[15] Полнач за батерија</p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна процена на сложеноста.</p> <p>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба треба да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употреба, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p> | <p><b>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Spanning voeding MAX</p> <p>[3] Spanning voeding NOMINAL</p> <p>[4] Snelheid onbelas (Spanning voeding NOMINAL)</p> <p>[5] Maximale snelheid van de lucht</p> <p>[6] Luchtstroom</p> <p>[7] Gewicht zonder batterij-eenheid</p> <p>[8] Niveau geluidsdruk (op basis van EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Meetonzekerheid</p> <p>[10] Gemeten akoestisch vermogen (op basis van EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Gewaarborgd akoestisch vermogen (op basis van 2000/14/EC)</p> <p>[12] Niveau trillingen (op basis van EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Optionele accessoires</p> <p>[14] Batterij-eenheid</p> <p>[15] Batterijlader</p> <p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p> | <p><b>[1] NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Matespenning MAX</p> <p>[3] Matespenning NOMINAL</p> <p>[4] Hastighet uten belastning (Matespenning NOMINAL)</p> <p>[5] Maksimal luftfastighet</p> <p>[6] Luftstrømning</p> <p>[7] Vekt uten batterienhet</p> <p>[8] Lydtrykknivå (iht. EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Måleusikkerhet</p> <p>[10] Målt lydteffektivnivå (iht. EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Garantert lydteffektivnivå (iht. 2000/14/EC)</p> <p>[12] Vibrasjonsnivå (iht. EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Tilleggsutstyr på forespørsel</p> <p>[14] Batterienhet</p> <p>[15] Batterilader</p> <p>a) MERK: oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemåte og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi, i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselektor kommandospaken.</p>   |

|   |   |  |
|---|---|--|
| <p><b>[1] PL - DANE TECHNICZNE</b><br/> <b>[2]</b> Napiecie zasilania MAX<br/> <b>[3]</b> Napiecie zasilania NOMINAL<br/> <b>[4]</b> Prędkość bez obciążenia (Napięcie zasilania NOMINAL)<br/> <b>[5]</b> Maksymalna prędkość powietrza Przepływu powietrza<br/> <b>[7]</b> Ciężar bez zespołu akumulatora<br/> <b>[8]</b> Poziom ciśnienia akustycznego (zgodnie z EN 50636-2-100)<br/> <b>[9]</b> Błąd pomiaru<br/> <b>[10]</b> Poziom mocy akustycznej zmierzony (zgodnie z EN 50636-2-100)<br/> <b>[11]</b> Gwarantowany poziom mocy akustycznej (zgodnie z 2000/14/EC)<br/> <b>[12]</b> Poziom wibracji (zgodnie z EN 50636-2-100)<br/> <b>[13]</b> Akcesoria dostępne na zamówienie<br/> <b>[14]</b> Zespół akumulatora<br/> <b>[15]</b> Ładowarka akumulatora</p> <p>a) Uwaga: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) UWAGA: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni regulacji obrotów silnika.</p> | <p><b>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</b><br/> <b>[2]</b> Tensão de alimentação MAX<br/> <b>[3]</b> Tensão de alimentação NOMINAL<br/> <b>[4]</b> Velocidade sem carga (Tensão de alimentação NOMINAL)<br/> <b>[5]</b> Velocidade máxima do ar<br/> <b>[6]</b> Fluxo de ar<br/> <b>[7]</b> Peso sem grupo bateria<br/> <b>[8]</b> Nível de pressão acústica (com base na EN 50636-2-100)<br/> <b>[9]</b> Incerteza de medição<br/> <b>[10]</b> Nível de potência acústica medido (com base na EN 50636-2-100)<br/> <b>[11]</b> Nível de potência acústica garantido (com base na 2000/14/EC)<br/> <b>[12]</b> Nível de vibrações (com base na EN 50636-2-100)<br/> <b>[13]</b> Acessórios a pedido<br/> <b>[14]</b> Grupo bateria<br/> <b>[15]</b> Carregador de bateria</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encerrar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>              | <p><b>[1] RO - DATE TEHNICE</b><br/> <b>[2]</b> Tensiunea de alimentare MAX<br/> <b>[3]</b> Tensiunea de alimentare NOMINAL<br/> <b>[4]</b> Viteaza fără sarcină (Tensiunea de alimentare NOMINAL)<br/> <b>[5]</b> Viteza maximă a aerului<br/> <b>[6]</b> Flux de aer<br/> <b>[7]</b> Greutate fără grupul acumulator<br/> <b>[8]</b> Nivel de presiune acustică (în conformitate cu EN 50636-2-100)<br/> <b>[9]</b> Nesigurantă în măsurare<br/> <b>[10]</b> Nivel de putere acustică măsurat (în conformitate cu EN 50636-2-100)<br/> <b>[11]</b> Nivel de putere acustică garantat (în conformitate cu 2000/14/EC)<br/> <b>[12]</b> Nivel de vibrații (în conformitate cu EN 50636-2-100)<br/> <b>[13]</b> Accesorii la cerere<br/> <b>[14]</b> Grupul acumulator<br/> <b>[15]</b> Alimentator pentru baterie</p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modulul în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizarea a mașinii și scutirea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratorului.</p> |
| <p><b>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b><br/> <b>[2]</b> Напряжение питания MAX<br/> <b>[3]</b> Напряжение питания NOMINAL<br/> <b>[4]</b> Скорость без нагрузки (Напряжение питания NOMINAL)<br/> <b>[5]</b> Максимальная скорость воздуха<br/> <b>[6]</b> Поток воздуха<br/> <b>[7]</b> Вес без аккумулятора<br/> <b>[8]</b> Уровень звукового давления (согласно EN 50636-2-100)<br/> <b>[9]</b> Погрешность измерения<br/> <b>[10]</b> Измеренный уровень звуковой мощности (согласно EN 50636-2-100)<br/> <b>[11]</b> Гарантируемый уровень звуковой мощности (согласно 2000/14/EC)<br/> <b>[12]</b> Уровень вибрации (согласно EN 50636-2-100)<br/> <b>[13]</b> Принадлежности – навесные орудия по заказу<br/> <b>[14]</b> Аккумулятор<br/> <b>[15]</b> Зарядное устройство</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сокращать время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>          | <p><b>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b><br/> <b>[2]</b> Napájacie napätie MAX<br/> <b>[3]</b> Napájacie napätie NOMINAL<br/> <b>[4]</b> Rychlosť bez nákladu (Napájacie napätie NOMINAL)<br/> <b>[5]</b> Maximálna rýchlosť vzduchu<br/> <b>[6]</b> Prúd vzduchu<br/> <b>[7]</b> Váha akumulátorovej jednotky<br/> <b>[8]</b> Úroveň akustického tlaku (na základe EN 50636-2-100)<br/> <b>[9]</b> Nepresnosť merania<br/> <b>[10]</b> Úroveň nameraného akustického výkonu (na základe EN 50636-2-100)<br/> <b>[11]</b> Úroveň zaručeneho akustického výkonu (na základe 2000/14/EC)<br/> <b>[12]</b> Úroveň vibrácií (na základe EN 50636-2-100)<br/> <b>[13]</b> Prídavné zariadenia na požiadanie<br/> <b>[14]</b> Akumulátorová jednotka<br/> <b>[15]</b> Nabíjačka akumulátora</p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vystavenia vibráciám.</p> <p>b) VAROVANIE: emisie vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty, v závislosti na režimoch, pri ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte dobu, počas ktorých je zatlačená ovládací páka plynu.</p> | <p><b>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</b><br/> <b>[2]</b> Napetost električnega napajanja MAX<br/> <b>[3]</b> Napetost električnega napajanja NOMINAL<br/> <b>[4]</b> Hitrost brez obremenitve (Napetost električnega napajanja NOMINAL)<br/> <b>[5]</b> Maksimalna hitrost zraka<br/> <b>[6]</b> Pretok zraka<br/> <b>[7]</b> Teža brez enote baterije<br/> <b>[8]</b> Raven zvočnega tlaka (glede na EN 50636-2-100)<br/> <b>[9]</b> Merilna negotovost<br/> <b>[10]</b> Izmerjena raven zvočne moči (glede na EN 50636-2-100)<br/> <b>[11]</b> Zajamčena raven zvočne moči (glede na 2000/14/EC)<br/> <b>[12]</b> Nivo vibracij (glede na EN 50636-2-100)<br/> <b>[13]</b> Dodatni priključki na zahtevo<br/> <b>[14]</b> Enota baterije<br/> <b>[15]</b> Polnilnik baterije</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normalno metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udejanjati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljavca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisnete na komandni vzvod pospeševalnika.</p>  |

|   |   |   |
|---|---|---|
| <p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon napajanja MAX</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja (Napon napajanja NOMINAL)</p> <p>[5] Maksimalna brzina vazduha</p> <p>[6] Protok vazduha</p> <p>[7] Težina bez baterije</p> <p>[8] Nivo zvučnog pritiska (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Merna nesigurnost</p> <p>[10] Izmereni nivo zvučne snage (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Garantovani nivo zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[12] Nivo vibracija (na osnovu standarda EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Dodatna oprema na zahtev</p> <p>[14] Akumulatorska baterija</p> <p>[15] Punjač baterije</p> <p>a) <b>NAPOMENA:</b> ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) <b>UPOZORENJE:</b> emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alatka koristi. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge za komandu gasa.</p> | <p>[1] <b>SV - TEHNIŠKA SPECIFIKACIONER</b></p> <p>[2] Spänning MAX</p> <p>[3] Spänning NOMINAL</p> <p>[4] Hastighet utan belastning (Spänning NOMINAL)</p> <p>[5] Maximal luft hastighet</p> <p>[6] Luftflöde</p> <p>[7] Vikt utan batterigrupp</p> <p>[8] Ljudtrycksnivå (enligt EN 50636-2-100)</p> <p>[9] Tvivel med mått</p> <p>[10] Uppmått ljudeffektnivå (enligt EN 50636-2-100)</p> <p>[11] Garanterad ljudeffektnivå (enligt 2000/14/EC)</p> <p>[12] Vibrationsnivå (enligt EN 50636-2-100)</p> <p>[13] Fyllvalstillbehör</p> <p>[14] Batterigrupp</p> <p>[15] Batteriladdare</p> <p>a) <b>ANMÄRKNING:</b> det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) <b>WARNING:</b> vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglaget spak hålls nedtryckt.</p> | <p>[1] <b>TR - TEHNIŠKI VERILER</b></p> <p>[2] Besleme gerilimi MAX</p> <p>[3] Besleme gerilimi NOMINAL</p> <p>[4] Yüksüz hız (Besleme gerilimi NOMINAL)</p> <p>[5] Maksimum hava hızı</p> <p>[6] Hava akışı</p> <p>[7] Batarya grubu olmadan ağırlık</p> <p>[8] Ses basınç seviyesi (EN 50636-2-100'e dayalı)</p> <p>[9] Ölçü belirsizliği</p> <p>[10] Ölçülen ses gücü seviyesi (EN 50636-2-100'e dayalı)</p> <p>[11] Garant edilmiş ses gücü seviyesi (2000/14/EC'e dayalı)</p> <p>[12] Titreşim seviyesi (EN 50636-2-100'e dayalı)</p> <p>[13] Talep üzerine aksesuarlar</p> <p>[14] Batarya grubu</p> <p>[15] Batarya şarjörü</p> <p>a) <b>NOT:</b> beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile değeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken kullanılabilir.</p> <p>b) <b>UYARI:</b> takımın etkili kullanım sırasında yayılan titreşim, takımın kullanıma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullanıldığı süreleri sınırlandırın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısıtlın.</p> |
|---|---|---|




## INDEX

|  |    |
|--|----|
| 1. GENERAL INFORMATION.....                        | 1  |
| 2. SAFETY REGULATIONS.....                         | 1  |
| 3. ABOUT THE MACHINE.....                          | 6  |
| 3.1 Machine description and intended use.....      | 6  |
| 3.2 Main components (Fig.1).....                   | 6  |
| 3.3 Product identification label (Fig.1).....      | 7  |
| 3.4 Safety signs (Fig.2).....                      | 7  |
| 4. ASSEMBLY.....                                   | 7  |
| 4.1 Unpacking.....                                 | 7  |
| 4.2 Assembly / disassembly of the blower tube..... | 8  |
| 5. CONTROLS.....                                   | 8  |
| 5.1 START/STOP SWITCH.....                         | 8  |
| 6. USING THE MACHINE.....                          | 8  |
| 6.1 Preliminary operations.....                    | 8  |
| 6.2 Safety checks.....                             | 8  |
| 6.3 Start-up.....                                  | 9  |
| 6.4 Operation.....                                 | 9  |
| 6.5 Stop.....                                      | 9  |
| 6.6 After use.....                                 | 9  |
| 7. ROUTINE MAINTENANCE.....                        | 10 |
| 7.1 General Information.....                       | 10 |
| 7.2 Battery.....                                   | 10 |
| 7.3 Cleaning the machine.....                      | 10 |
| 7.4 Nuts and bolts.....                            | 10 |
| 8. STORAGE.....                                    | 10 |
| 8.1 Storing.....                                   | 10 |
| 8.2 Storing the battery.....                       | 11 |
| 9. HANDLING AND TRANSPORT.....                     | 11 |
| 10. ASSISTANCE AND REPAIRS.....                    | 11 |
| 11. WARRANTY COVERAGE.....                         | 11 |
| 12. TROUBLESHOOTING.....                           | 12 |
| 13. ATTACHMENTS ON REQUEST.....                    | 13 |
| 13.1 Batteries.....                                | 13 |
| 13.2 Battery charger.....                          | 13 |

## 1. GENERAL INFORMATION

### 1.1 HOW TO READ THIS MANUAL

**NOTE** or **IMPORTANT** *These give details or further information on what has been previously indicated and aim to prevent damage to the machine or cause other damage.*


**The  symbol highlights danger. Failure to observe the warning can lead to possible personal and/or third party injury and/or damage.**

.....  
 • The paragraphs highlighted in a dotted grey  
 • square indicate optional characteristics  
 • not available on all models documented  
 • in this manual. Check if the characteristics  
 • are available on this model.  
 .....

Whenever reference is made to a position on the machine "front", "back", "left" or "right" hand side, this refers to the operator's working position.

## 2. SAFETY REGULATIONS

### 2.1 TRAINING

** Read this manual carefully before using the machine. Become familiar with the controls and the proper use of the machine. Failure to follow the warnings and instructions may result in fire and/or serious injury. Save all warnings and instructions for future reference.**

- Never allow the machine to be used by children or individuals with reduced physical, sensory or mental abilities, or without experience and know-how, or individuals

who do not have the necessary familiarity with the instructions. Local regulations may restrict the age of the operator.

- Never use the machine while people, especially children, or pets are nearby. Get another adult to keep the children under supervision. Children shall not play with the appliance.
- Never use the machine if the user is tired or unwell, or has taken medication, drugs, alcohol or substances that impair reflexes and concentration.
- Remember that the operator or user is responsible for accidents and unexpected events that can occur to other people or property. It is the user's responsibility to assess the potential risk of the area where work is to be carried out and to take all the necessary precautions to ensure his own safety and that of others, particularly on slopes or rough, slippery and unstable ground.
- If the machine is sold or lent to others, make sure that the operator looks over the user instructions contained in this manual.

## **2.2 PRELIMINARY OPERATIONS**

### **Personal Protective Equipment (PPE)**

- Wear suitable work attire, hard-wearing safety footwear with non-slip soles and long trousers. Do not operate the machine barefoot or wearing open sandals. Wear ear-protection devices, anti-vibration gloves,

protective goggles, and a half mask respirator.

- Use of hearing protections can reduce the ability to hear any warnings (shouting or alarms). Be careful of what occurs around you in the work area.
- Never wear scarves, shirts, necklaces, bracelets, loose flowing clothing, laces or ties or any hanging or flapping accessory that could catch in the machine or in any objects or materials in the work area.
- Keep hair away from the air intake grille, as it could get tangled in the rotor and cause serious injuries. Tie your hair back if it is long.

### **Work / Machine Area**

- Thoroughly inspect the whole work area and use a rake or yard brush to manually untangle debris, remove anything that could be projected by the machine (when used as a blower), block the vacuum tube (when the machine is used as vacuum collector), or be a source of hazard (stones, branches, steel wire, bones etc.).
- When operating in dry dusty soil conditions, it is recommended to moisten the surface slightly.
- To avoid the risk of fire, do not leave the machine with the motor hot on leaves or dry grass.

## **2.3 DURING OPERATION**

### **Work area**

- Do not use the machine in environments that pose the risk of explosion, in the presence of flammable liquids,

gases or powders. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

- Work only in daylight or with good artificial light in good visibility conditions.
- Check that there is nobody within at least 15 metres of the machine's range of operation.
- Avoid working with wet grass, in the rain and when there is a risk of a thunderstorm, especially lightning.
- Where possible, avoid working on wet, slippery ground or on uneven or steep ground that does not guarantee stability for the operator.
- Do not expose the machine to rain or wet environments. Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- Pay careful attention to uneven ground (hills, dips), slopes, hidden hazards and obstacles that could limit visibility.
- Be very careful near ravines, ditches or embankments.
- Look out for traffic when using the machine near the road.
- Always assess wind direction and never work against the wind.
- Do not use of the machine near open windows.
- Operate the machine only on a firm, level surface.
- Do not use the machine on paved or gravel-covered surfaces, to avoid that the removed material causes injuries.
- Do not allow processed material to build up in the discharge zone; this may prevent proper discharge and can result in kickback

of material through the intake opening.

## **Conduct**

- When performing work utilising the machine as blower, the machine must always be held firmly with the right hand on the upper handgrip.
- When performing work utilising the machine as vacuum collector (if foreseen), the machine must always be held firmly with both hands, with the right hand on the upper handgrip and the left hand on the lower handgrip, so that the collection bag is on the operator's left.
- Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, cookers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- Always use caution and take on a firm and well-balanced position.
- Do not lose your balance.
- Do not overreach.
- Make sure you have firm footing when working on slopes.
- Never run, always walk.
- Make sure to avoid violent impacts against foreign bodies and prevent the air flow from throwing any material and dust.
- Do not direct the air jet towards persons or animals.
- When used as a blower always pay the utmost attention to prevent removed material or dust from injuring people or animals or damaging property.
- Never insert objects into the vacuum inlet (when



being used as vacuum collector, if foreseen).

- Avoid the intake of pieces of metal, rocks, bottles, cans, other foreign objects and large objects that could damage the rotor (when being used as vacuum collector, if foreseen).
- Never stand at a higher level than the base of the machine when feeding material into it (when being used as vacuum collector, if foreseen).
- Always keep your face, hands, and body away from the intake grille and air outlet and do not obstruct the airways both when starting and utilising the machine.
- The rotating parts can cause serious injuries; avoid contact with these parts while they are still rotating.

**⚠ If something breaks or an accident occurs during work, turn off the motor immediately and move the machine away to prevent further damage; if an accident occurs with injuries or third parties are injured, carry out the first aid measures most suitable for the situation immediately and contact the medical authorities for any necessary health care. Carefully remove any debris which could cause damage or injury to persons or animals if ignored.**

**⚠ Prolonged exposure to vibrations can cause injuries and neurovascular disorders (also called “Raynaud’s syndrome” or “white finger”), especially to people suffering from circulation**

**disorders. The symptoms can regard the hands, wrists and fingers and are shown through loss of sensitivity, torpor, itching, pain and discolouring of or structural changes to the skin. These effects can be worsened by low ambient temperatures and/or by gripping the hand grips excessively tightly. If the symptoms occur, the length of time the machine is used must be reduced and a doctor consulted.**

### **Restrictions of use**

- Do not use the machine if you are unable to hold it with both hands or keep steady on your legs whilst working.
- Never use the machine with damaged, missing or incorrectly positioned guards.
- Never use the machine without having installed all the attachments required for each use (as blower or vacuum collector).
- Never disengage, deactivate, remove or tamper with the safety systems/micro switches installed.
- Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- Do not strain the machine too much and do not use a small machine for heavy-duty work; if you use the right machine, you will reduce the risk of hazards and improve the quality of your work.

## 2.4 MAINTENANCE, STORAGE

Ensure regular maintenance and correct storage to maintain machine safety and high performance levels.

### Maintenance

- Never use the machine with worn or damaged parts. Faulty or worn-out parts must always be replaced and never repaired. Use original replacement parts only.

⚠ The noise and vibration levels shown in these instructions are the maximum levels for use of the machine. Suitable preventive measures must be adopted to eliminate possible harm caused by high noise levels and vibration-induced stresses; utilise the machine at constant speed, firmly hold the handgrip with adequate strength, utilise the machine at the minimum speed required to perform the work, wear ear-protection devices, make frequent and adequate pauses during the work.

### Storage

- To reduce fire risks, do not leave containers with debris inside a room.

## 2.5 BATTERY / BATTERY CHARGER

**IMPORTANT** *The following safety instructions are in addition to the safety requirements provided in the specific battery and battery charger manual delivered with this machine.*

- Only use battery chargers recommended by the manufacturer to recharge batteries. An inadequate battery charger may cause electric shock, overheating or corrosive liquid to leak from the battery.
- Use only batteries specifically designed for your power tool. The use of other batteries may cause injuries and fire risks.

## 2.6 ENVIRONMENTAL PROTECTION

- Scrupulously comply with local regulations for the disposal of packaging, deteriorated parts or any elements with a strong environmental impact; this waste must not be disposed of with regular waste, but must be separated and taken to collection centres, which will recycle the materials.
- Scrupulously comply with local regulations for the disposal of waste materials
- When the machine is withdrawn from service, do not dispose of it in the environment, but take it to a waste disposal facility in accordance with the local regulations in force.



Do not throw electrical equipment away with domestic waste. In observance of European Directive 2012/19/EU on electrical and electronic equipment waste and its implementation, in observance of UK Regulation “The waste electrical and electronic equipment regulations 2013 (as amended)” and in accordance with national regulations, old

electrical equipment must be collected separately, for eco-compatible recycling. If electrical equipment is disposed of in a landfill or in the ground, the harmful substances can reach the water table and enter the food chain, damaging your health and well-being. For further information on the disposal of this product, contact your dealer or a domestic waste collection service.



At the end of their working life, dispose of batteries paying due attention to the environment. Batteries contain material classified as hazardous for you and the environment. They must be removed and disposed of separately at a facility that accepts lithium-ion batteries.



Separate waste collection of the products and packaging used allows the materials to be recycled and reused. Reuse of recycled materials help to prevent environmental pollution and reduces the demand for raw materials.

## 2.7 RESIDUAL RISKS

Even when all safety rules are observed, there may still be certain residual risks which cannot be excluded. From the kind and construction of the tool the foreseeable potential endangerments can be:

- Hurlled materials that may injure the eyes;
- Damage of the hearing, if no protection of the ears is carried.

## 3. ABOUT THE MACHINE

### 3.1 MACHINE DESCRIPTION AND INTENDED USE

This machine is a garden tool, specifically a portable battery-powered garden blower.

It basically consists in a motor that activates a rotor which is able to produce a high-speed air flow.

#### 3.1.1 Intended use

This machine was designed and manufactured for:

- the movement and accumulation, by blowing, of leaves, grass, debris of various limited weight and modest dimensions.

#### 3.1.2 Improper use

Any other use that does not comply with the above, can be dangerous and cause damage to people and/or property. Examples of improper use may include, but are not limited to:

- accumulation and collection of inflammable or explosive products, hot embers or combustion material without a flame, lit cigarettes, pieces of glass, sharp objects, metal objects, stones and any other object that could be dangerous to the operator and others;
- aiming the air shot towards persons and/or animals;
- allowing object to enter the suction grid;
- using of the machine by more than one person.

**IMPORTANT** *Improper use of the machine will void the warranty and relieves the Manufacturer of any liability, placing all responsibility for damage or injury, to him/herself or third parties, on the user.*

#### 3.1.3 Type of users

This machine is intended for use by consumers, i.e. non-professional operators. It is intended for "hobby-related activities".

### 3.2 MAIN COMPONENTS (Fig.1)

- A. **Power unit:** it drives the rotor.
- B. **Blower tube:** it is the component through which the air flow is discharged.
- C. **Handgrip:** it makes it possible to control the machine.
- D. **Battery** (if it is not supplied with the machine, see chapter 13 "accessories on request"): device that supplies electric current to the tool; its specifications and regulations for use are described in a specific manual.
- E. **Battery charger** (if it is not supplied with the machine, see chapter 13 "accessories on request"): device used to recharge the battery; its specifications and regulations for use are described in a specific manual.



Use ear protection devices and goggles.



Do not leave the machine in the rain (or in damp conditions).



#### PROJECTION HAZARD!

Pay attention to possible flying debris projected by the air flow: which may cause serious injuries to persons or damage to objects.

### 3.3 PRODUCT IDENTIFICATION LABEL (Fig.1)

1. Name and address of Manufacturer
2. Type of machine
3. Sound power level
4. Conformity marking
5. Power supply frequency and voltage
6. Year of manufacture
7. Serial number
8. Article code
9. No load speed

Write the identification data of the machine in the specific space on the label on the back of the cover page.

**IMPORTANT** Quote the information on the product identification label whenever you contact an Authorised Service Centre.

**IMPORTANT** An example of the Declaration of Conformity is provided on the last pages of this manual.

### 3.4 SAFETY SIGNS (Fig.2)

The machine has various symbols on it. Meanings of the symbols:



**WARNING! DANGER!** The failure to use this machine correctly can be hazardous for oneself and others.



**WARNING!** Read the owner's manual before using the machine.



**PROJECTION HAZARD!** People or pets must be kept at least 15m away when using the machine!



Remove the battery before any inspection, cleaning or maintenance/adjustment operation on the machine.

**IMPORTANT** Any damaged or illegible decals must be replaced. Order replacement decals from an Authorised Service Centre.

## 4. ASSEMBLY

**IMPORTANT** The safety regulations to follow are described in chap. 2. Strictly comply with these instructions to avoid serious risks or dangers.

For storage and transport purposes, some components of the machine are not installed in the factory and have to be assembled after unpacking. Follow the instructions below.

**⚠ Unpacking and completing the assembly should be done on a flat and stable surface, with enough space for machine handling and its packaging, always making use of suitable equipment. Do not use the machine until all the instructions provided in the "ASSEMBLY" section have been carried out.**

## 4.1 UNPACKING

1. Carefully open the packaging, paying attention not to lose components.
2. Consult the documentation in the box, including these instructions.
3. Remove all the unassembled parts from the box.
4. Remove the machine from the box.
5. Dispose of the box and packaging in compliance with local regulations.

 **Before assembling, make sure the battery is not inserted in its housing.**

## 4.2 ASSEMBLY / DISASSEMBLY OF THE BLOWER TUBE

6. Align the blower tube (Fig. 3.A) (or Fig. 3.F, if foreseen) to the power unit outlet (Fig. 3.B) and fully push it to securely connect it.
7. Apply the end of the blower tube (Fig. 3.C) to the blower tube (Fig. 3.A) and fully push it to securely connect it.

**NOTE** *Assembly is correct when the tabs (Fig. 3.D, Fig. 3.E) locks in their housing on the blower tubes.*

- Press the tabs to remove the blower tubes (Fig. 3.D, Fig. 3.E).

**IMPORTANT** *Stop the machine and always remove the battery (paragraph 7.2.2) whenever the blower tube is removed.*


## 5. CONTROLS

### 5.1 START/STOP SWITCH

The start/stop switch (Fig. 4.A) performs two functions:

1. it starts/stops the machine and, at the same time, it engages/disengages the rotation of the rotor;
2. it makes it possible to control the speed of the rotor.

To start the machine, move the switch from the stop position (Fig. 4.A.1) to the start position (Fig. 4.A.2).

 **Starting the machine causes the simultaneous rotation of the rotor.**

To stop the machine, move the switch to the stop position (Fig. 4.A.1).

The rotor's speed must be adapted to the type of work being performed (chapter 6.4.1) and can be adjusted by moving the switch to the required position:

- start position (Fig. 4.A.2) for average blowing speed;
- high speed position (Fig. 4.A.3) for maximum blowing speed.

## 6. USING THE MACHINE

**IMPORTANT** *The safety regulations to follow are described in chap. 2. Strictly comply with these instructions to avoid serious risks or dangers.*

### 6.1 PRELIMINARY OPERATIONS

#### 6.1.1 Checking and recharging the battery (Fig. 5)

Before each use check the battery charge status following the instructions provided in the battery booklet.

### 6.2 SAFETY CHECKS

 **Always carry out the safety checks before use.**

#### 6.2.1 General check

| Object                       | Result  |
|------------------------------|---|
| Hand grips (Fig. 1.C.)       | Are clean, dry and fixed firmly to the machine                |
| Screws on the machine        | Correctly tightened (not loose)                               |
| Cooling air ducts            | Not clogged   |
| Blower tube (Fig. 1.B)       | Correctly installed.<br>No signs of damage<br>No obstruction. |
| Rotor                        | No signs of damage  |
| Guards                       | No signs of damage  |
| Battery (Fig. 1.D.)          | No damage to the casing,<br>no liquid leakage                 |
| Start/stop switch (Fig. 4.A) | It must easily move from one position to the other.           |

|         |   |
|---------|---|
| Machine | No signs of damage or wear.<br>No abnormal vibrations.<br>No abnormal sound |
|---------|---|

## 6.2.2 Machine operating test

| Action   | Result  |
|--|---|
| 1. Start the machine (para. 6.3)                     | The machine starts and the rotor starts rotating.             |
| 1. Move the switch to the stop position (Fig. 4.A.1) | 1. The switch should move easily and the machine should stop. |

**⚠ If any of the results fail to match the indications provided in the tables below, do not use the machine! Take it to a service centre to be checked and repaired if necessary.**

## 6.3 START-UP

1. Adopt a firm and well-balanced position;
2. Make sure that the blower tube is not directed towards any bystanders or debris;
3. Fit the battery (Fig. 6.A) inside its housing pressing down until you hear it clicks firmly into position and assure the electrical contact;
4. Move the switch to the start position (Fig. 7.A.2, Fig. 7.A.3).

**⚠ Starting the machine causes the simultaneous rotation of the rotor.**

**NOTE** Operate the machine only on a firm, level surface.

## 6.4 OPERATION

**⚠ While working, the machine must always be held firmly with the hand on the handgrip (Fig. 8).**

**NOTE** During use, the battery is protected against total drainage with a protective device that switches off the machine and stops it from working.

### 6.4.1 Adjusting the speed

It is always advisable to set the rotor speed in relation to the type of material to be removed:

- average blowing speed (Fig. 7.A.2) for light materials and small shrubs on the lawn, to move light grass and leaves on pavement or solid ground;
- high blowing speed (Fig. 7.A.3) for wet leaves, heavier material, such as fresh snow or bulky rubbish.

## 6.4.2 Operating suggestions

Proceed slowly keeping the end of the blower tube at a suitable distance from the ground (Fig. 8).

To avoid dispersing the material to be removed, direct the air flow towards the outer edges of the pile of material. Never direct the air flow to the middle of the pile.

## 6.5 STOP

To stop the machine, move the switch to the stop position (Fig. 9.A.1).

**⚠ The rotor will continue to rotate for a few seconds after you have switched off the motor.**

Always stop the machine when moving between different work areas.

**⚠ While moving the machine, never keep the hand on the throttle control to avoid starting the machine accidentally.**

## 6.6 AFTER USE

- Remove the battery from its housing and recharge it (para. 7.2.2).
- Allow the engine to cool before storing in an enclosed space.
- Clean (para. 7.3).
- Check there are no loose or damaged components. If necessary, replace the damaged components and tighten any screws and loose bolts or contact the authorised service centre.
- Check there are no damages on the machine. If necessary contact the authorised service centre.

**IMPORTANT** Always remove the battery (para. 7.2.2) whenever the machine is unused or left unattended.

## 7. ROUTINE MAINTENANCE

### 7.1 GENERAL INFORMATION

**IMPORTANT** *The safety regulations to follow are described in chap. 2. Strictly comply with these instructions to avoid serious risks or dangers.*

**⚠** *Before performing any inspections, cleaning or maintenance/adjustment interventions on the machine:*

- **Stop the machine (para. 6.5);**
- **Remove the battery and recharge it (para. 7.2.2) (never leave the battery inserted or within the reach of children or unauthorised persons);**
- **Make sure that all moving parts have come to a complete stop;**
- **Allow the engine to cool before storing in an enclosed space.**
- **Wear suitable clothing, protective gloves and goggles;**
- **Read the relevant instructions.**

**IMPORTANT** *Any maintenance and adjustment operations not described in this manual must be carried out by your dealer or Authorised Service Centre.*

### 7.2 BATTERY

#### 7.2.1 Battery power reserve

Battery power reserve (and therefore the cuttable area before recharging is required) mainly depends on how the operator works. who should avoid::

- switching the machine on and off frequently whilst working;
- a rotor speed not suited to the type of material to be removed (para. 6.4.1).

To optimise battery power reserve it is always recommended to:

- set a rotor speed suited to the type of material to be removed.

If the need arises to use the machine for sessions which exceed the capability of a standard battery, it is possible to:

- purchase a second standard battery to immediately replace the discharged battery, without compromising the continuity of operations;

- purchase a battery with an extended power reserve compared to the standard version (para. 13.1).

#### 7.2.2 Battery removal and recharging (Fig.10÷14)

**NOTE** *The battery is equipped with a guard that inhibits recharging if the environmental temperature is not between 0 and +45°C.*

**IMPORTANT** *The battery can be charged at any time, even partially, with no risk of damaging it.*

### 7.3 CLEANING THE MACHINE

To reduce the risk of fire, keep the machine free of leaves and twigs.

- Always clean the machine after use with a damp cloth dipped in neutral detergent.
- Remove all traces of humidity using a soft damp cloth. Humidity can generate risks of electric shocks.
- Do not use aggressive detergents or solvents to clean the plastic parts or hand grips.
- Do not spray water onto the motor and electrical components and prevent them from getting wet.
- Always keep the rotor clean and free of dust and debris, by blowing compressed air through the grille. Do not spray water on the rotor.
- To avoid overheating and damage to the motor or the battery, always keep the cooling air vents clean and free of debris.

### 7.4 NUTS AND BOLTS

- Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition.
- Check regularly that the handles are fixed firmly.

## 8. STORAGE

**IMPORTANT** *The safety regulations to follow for putting into storage are described in paragraph 2.4. Strictly comply with these instructions to avoid serious risks or hazards.*

### 8.1 STORING

When the machine is to be stored away:

1. Remove the battery from its housing and recharge it (para. 7.2.2).
2. Allow the engine to cool before storing in an enclosed space.
3. Clean (para. 7.3).
4. Make sure there are no loose or damaged components. If necessary, replace the damaged components and tighten any screws and loose bolts or contact the authorised service centre.
5. Store the machine:
  - in a dry place
  - protected from inclement weather
  - in a place where children cannot get to it
  - making sure that keys or tools used for maintenance are removed.

## 8.2 STORING THE BATTERY

If the battery is not charged for a long period of time, it must be kept in a cool, shaded place without humidity, with environmental temperature between 0~45°C.

**NOTE** *If unused for any length of time, recharge the battery every two months to prolong its working life.*

## 9. HANDLING AND TRANSPORT

Whenever the machine is to be handled or transported you must:

- Stop the machine (para. 6.5);
- Make sure that all moving parts have come to a complete stop;
- Remove the battery from its housing and recharge it (para. 7.2.2);
- Only take hold the machine using the handgrips and position the pipes so that they do not cause obstruction.
- Make sure that machine movements do not cause damage or injuries.

When transporting the machine on a vehicle, always:

- remove the tubes;
- position it so that it does not cause a hazard to anyone.

## 10. ASSISTANCE AND REPAIRS

This manual provides all the necessary information to run the machine and for correct basic maintenance operations which can be performed by the user. Any regulations and maintenance operations

not described herein must be carried out by your Dealer or Authorised Service Centre. Any operations performed in unauthorised centres or by unqualified persons will totally invalidate the Warranty and all obligations and responsibilities of the Manufacturer.

- Non-original parts and attachments are not approved; use of non-original spare parts and attachments will jeopardise the safety of the machine and relieve the Manufacturer from all obligations or liabilities.
- Original spare parts are supplied by authorised Dealers and by Authorised Service Centres.

## 11. WARRANTY COVERAGE

The warranty conditions are intended for consumers only, i.e. non-professional operators.

The warranty covers all material quality and manufacturing defects recognised during the warranty period by your Dealer or Authorised Service Centre.

The warranty is restricted to the repair or replacement of components recognised as faulty.

The warranty only applies to machines subjected to regular maintenance.

The warranty does not cover damages resulting from:

- Failure to become familiar with the documentation accompanying the machine (Instruction manuals).
- Professional use.
- Carelessness, negligence.
- External causes (lightning, impact, presence of foreign bodies inside the machine) or incidents.
- Incorrect use or assembly are prohibited by the manufacturer.
- Poor maintenance.
- Modification to the machine.
- Use of non-genuine spare parts (adaptable parts).
- Use of accessories not supplied or approved by the manufacturer.

The warranty does not cover:

- The maintenance operations (described in the instruction manual).
- Normal wear and tear of consumables.
- Normal wear and tear.
- Deterioration in the appearance of the machine due to use.
- Any ancillary expenses related to the enforcement of the warranty, such as costs incurred to travel to the user's location, transfer of the machine to the Dealer, rental of replacement equipment or calling of independent enterprises to perform maintenance work.



The user is protected by his or her own national legislation. The user's rights under the national laws or his or her own country are not in any way restricted by this warranty.

## 12. TROUBLESHOOTING

| PROBLEM  | PROBABLE CAUSE   | SOLUTION   |
|--|--|--|
| 1. The machine does not start when the switch is moved                   | Battery is not inserted or is inserted incorrectly             | Make sure that the battery is inserted correctly (para. 7.2.3)   |
|  | Low battery  | Check the battery status and recharge if necessary (para. 7.2.2)   |
|  | Defective start/stop switch or damaged blower                  | Do not use the machine. Immediately turn off the machine, remove the battery and contact a service centre.   |
| 2. The motor shuts down whilst working                                   | Battery is not inserted correctly                              | Make sure that the battery is inserted correctly (para. 7.2.3)   |
|  | Low battery  | Check the battery status and recharge if necessary. (para. 7.2.2)  |
| 3. The rotor rotates, but the air does not come out from the blower tube | Blocked or clogged blower tube                                 | Stop the machine, remove the battery and remove any obstructions.  |
| 4. Excessive noise and/or vibration is experienced whilst working        | Loose or damaged parts   | Turn off the machine remove the battery and: <ul style="list-style-type: none"> <li>– inspect for damage;</li> <li>– check for and tighten any loose parts;</li> <li>– have any damaged parts replaced or repaired with parts having equivalent specifications.</li> </ul> |
| 5. The machine gives off smoke whilst working                            | Damaged blower.  | Do not use the machine. Immediately turn off the machine, remove the battery and contact a service centre.   |
| 6. Battery power reserve is low  | Severe working conditions requiring greater current absorption | Optimise operations (para. 7.2.1)  |
|  | Battery is insufficient for operating requirements             | Use a second battery or extended battery (para. 13.1)  |
|  | Decrease in battery capacity                                   | Purchase a new battery   |
| 7. The battery charger is not recharging the battery                     | Battery is not correctly inserted in the battery charger       | Check it is correctly inserted (para. 7.2.2)   |
|  | Unsuitable environmental conditions                            | Recharge the battery in places with suitable temperatures (see battery/ battery charger instruction manual)  |
|  | Dirty contacts   | Clean the contacts   |
|  | The battery charger is not energised                           | Check it is plugged in and the power socket is energised   |
|  | Faulty battery charger   | Replace with an original spare part  |
|  |  | If the problem persists, refer to the battery/ battery charger manual  |

If problems persist after implementing the solution, contact your Dealer.

## 13. ATTACHMENTS ON REQUEST

### 13.1 BATTERIES

Different capacity batteries are available to suit specific operating requirements (Fig. 15). The list of approved batteries for this machine can be found in the "Technical Data" table.

### 13.2 BATTERY CHARGER

Device used to recharge the battery (Fig.16).

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)**  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Soffiatore portatile da giardino

|                         |                                 |
|-------------------------|---------------------------------|
| a) Tipo / Modello Base: | BL 20 Li S - BL 20 Li A         |
| c) Numero di Serie:     | 23A**BLO000001 ÷ 99L**BLO999999 |
| d) Motore:              | a batteria                      |

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHs II : 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

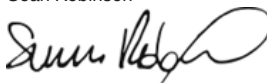
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019  
EN 50636-2-100:2014  
EN 62233:2008  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 63000:2018

|   |                        |
|---|------------------------|
| g) Livello di potenza sonora misurato:  | 90.6 dB(A)             |
| h) Livello di potenza sonora garantito: | 92 dB(A)               |
| k) Flusso d'aria:                       | 0.15 m <sup>3</sup> /s |

|   |  |
|---|--|
| n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: | ST. S.p.A.<br>Via del Lavoro, 6<br>31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia |
|---|--|

o) Castelfranco Veneto, 01/03/2023

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



## UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Hand-held garden Blower

|                       |                                 |
|-----------------------|---------------------------------|
| a) Homologation type: | BL 20 Li S - BL 20 Li A         |
| c) Serial number:     | 23A**BLO000001 ÷ 99L**BLO999999 |
| d) Engine:            | battery-operated                |

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- S.I. 2001/1701 - Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

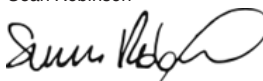
EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019  
EN 50636-2-100:2014  
EN 62233:2008  
EN IEC 55014-1:2021  
EN IEC 55014-2:2021  
EN IEC 63000:2018

|                                  |                        |
|----------------------------------|------------------------|
| g) Measured sound power level:   | 90.6 dB(A)             |
| h) Guaranteed sound power level: | 92 dB(A)               |
| k) Flow of air:                  | 0.15 m <sup>3</sup> /s |

n) Person authorised to compile the technical file: ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/03/2023

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD  
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,  
Devon, PL7 4JH, England



|   |  |  |
|---|--|--|
| <p><b>FR</b> (Traduction de la notice originale)</p> <p><b>Déclaration CE de Conformité</b><br/>(Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société</p> <p>2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Souffleur de jardin portatif</p> <p>a) Type / Modèle de Base<br/>c) Série<br/>d) Moteur: accu</p> <p>3. Est conforme aux prescriptions des directives :</p> <p>e) Organisme de certification</p> <p>4. Renvoi aux Normes harmonisées</p> <p>g) Niveau de puissance sonore mesuré<br/>h) Niveau de puissance sonore garanti<br/>k) Flux d'air<br/>n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique :<br/>o) Lieu et Date</p>  | <p><b>EN</b> (Translation of the original instruction)</p> <p><b>EC Declaration of Conformity</b><br/>(Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company</p> <p>2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Hand-held garden Blower</p> <p>a) Type / Base Model<br/>c) Serial number<br/>d) Engine: battery-operated</p> <p>3. Conforms to directive specifications:</p> <p>e) Certifying body</p> <p>4. Reference to harmonised Standards</p> <p>g) Sound power level measured<br/>h) Sound power level guaranteed<br/>k) Flow of air<br/>n) Person authorised to create the Technical Folder:<br/>o) Place and Date</p>       | <p><b>DE</b> (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)</p> <p><b>EG-Konformitätserklärung</b><br/>(Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft</p> <p>2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine:<br/>Handgehaltener Laubbläser</p> <p>a) Typ / Basismodell<br/>c) Seriennummer<br/>d) Motor: Batterie</p> <p>3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht:<br/>e) Zertifizierungsstelle</p> <p>4. Bezugnahme auf die harmonisierten Normen</p> <p>g) Gemessener Schalleistungspegel<br/>h) Garantierter Schalleistungspegel<br/>k) Luftstrom<br/>n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person:<br/>o) Ort und Datum</p> |
| <p><b>NL</b> (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p><b>EG-verklaring van overeenstemming</b><br/>(Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. Het bedrijf</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Draagbare Blazer</p> <p>a) Type / Basismodel<br/>c) Serienummer<br/>d) Motor: accu</p> <p>3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen:</p> <p>e) Certificatie-instituut</p> <p>4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen</p> <p>g) Gemeten niveau van geluidsvermogen<br/>h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen<br/>k) Luchtstroom<br/>n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier<br/>o) Plaats en Datum</p> | <p><b>ES</b> (Traducción del Manual Original)</p> <p><b>Declaración de Conformidad CE</b><br/>(Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa</p> <p>2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Soplador portátil de jardín</p> <p>a) Tipo / Modelo Base<br/>c) Matrícula<br/>d) Motor: batería</p> <p>3. Cuple con las especificaciones de las directivas:</p> <p>e) Ente certificador</p> <p>4. Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>g) Nivel de potencia sonora medido<br/>h) Nivel de potencia sonora garantizado<br/>k) Flujo de aire<br/>n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico:<br/>o) Lugar y Fecha</p> | <p><b>PT</b> (Tradução do manual original)</p> <p><b>Declaração CE de Conformidade</b><br/>(Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa</p> <p>2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: : Soplador portátil de jardim</p> <p>a) Tipo / Modelo Base<br/>c) Matrícula<br/>d) Moto: Bateria</p> <p>3. É conforme às especificações das diretivas:</p> <p>e) Órgão certificador</p> <p>4. Referência às Normas harmonizadas</p> <p>g) Nivel medido de potência sonora<br/>h) Nivel garantido de potência sonora<br/>k) Fluxo de ar<br/>n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico<br/>o) Local e Data</p>   |
| <p><b>EL</b> (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης)</p> <p><b>EK-Δήλωση συμμόρφωσης</b><br/>(Οδηγία Μηχανών 2006/42/CE, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρία</p> <p>2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: φορητός φυσητήρας κήπου</p> <p>a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο<br/>c) Αριθμός μητρώου<br/>d) Κινητήρας: μπαταρία</p> <p>3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας:</p> <p>e) Οργανισμός πιστοποίησης</p> <p>g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος<br/>h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος<br/>k) Ροή αέρα<br/>n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλαδίου:<br/>o) Τόπος και Χρόνος</p>  | <p><b>TR</b> (Oriijnal Talimatlann Tercümesi)</p> <p><b>AT Uygunluk Beyanı</b><br/>(2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A)</p> <p>1. Şirket</p> <p>2. Şahsi sorumluluğunda aşağıdaki makinenin: : Bahçe için elde taşınabilir üfleyci</p> <p>a) Tip / Standart model<br/>c) Sicil numarası<br/>d) Motor: batarya</p> <p>3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>e) Sertifikalandıran kurum</p> <p>4. Harmonize standartlara atf</p> <p>g) Ölçülen ses gücü seviyesi<br/>h) Garanti edilen ses gücü seviyesi<br/>k) Hava akışı<br/>n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi:<br/>o) Yer ve Tarih</p>                     | <p><b>МК</b> (Превод на оригиналните упатства)</p> <p><b>Декларација за усогласеност со ЕУ</b><br/>(Директива за машини 2006/42/CE, Анекс II, дел А)</p> <p>1. Компанијата</p> <p>2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: : Преносен Раздуувач</p> <p>a) Тип / основен модел<br/>c) етикета<br/>d) мотор: акумулатор</p> <p>3. усогласено со спецификациите според директивите:</p> <p>e) тело за сертификација</p> <p>4. Референци за усогласени нормативи</p> <p>g) Акустички притисок<br/>h) измерено ниво на звучна моќност<br/>k) вибрации на рацете<br/>n) овластено лице за составување на Техничката брошура<br/>o) место и датум</p>                                 |

|  |   |   |
|--|---|---|
| <p><b>NO</b> (Oversættelse av original bruksanvisning)</p> <p><b>EF- Samsvarserklæring</b><br/>(Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Firmaet</li> <li>2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: blåsmaskin for hager       <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Type / Modell</li> <li>c) Serienummer</li> <li>d) Motor: batteri</li> </ol> </li> <li>3. Oppfyller kravene i direktivene:       <ol style="list-style-type: none"> <li>e) Sertifiseringsorgan</li> </ol> </li> <li>4. Henvisning til harmoniserte standarder       <ol style="list-style-type: none"> <li>g) Målt lydeffektivnivå</li> <li>h) Garantert lydeffektivnivå</li> <li>k) Luftstrømning</li> <li>n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon:</li> <li>o) Sted og dato</li> </ol> </li> </ol>   | <p><b>SV</b> (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p><b>EG-försäkran om överensstämmelse</b><br/>(Maskindirektiv 2006/42//EG, bilaga II, de la)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Företaget</li> <li>2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen: Bärbar Lövbås- för trädgårdsbruk       <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Typ / Basmodell</li> <li>c) Serienummer</li> <li>d) Motor: batteri</li> </ol> </li> <li>3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet</li> <li>4. Referens till harmoniserade standarder       <ol style="list-style-type: none"> <li>g) Uppmått ljudeffektivnivå</li> <li>h) Garanterad ljudeffektivnivå</li> <li>k) Luftflöde</li> <li>n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen:</li> <li>o) Ort och datum</li> </ol> </li> </ol>   | <p><b>DA</b> (Oversættelse af den originale bruksanvisning)</p> <p><b>EF-øverenstæmmelseserklæring</b><br/>(Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Firmaet</li> <li>2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: bærbar haveblæser       <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Type / Model</li> <li>c) Serienummer</li> <li>d) Motor: batteri</li> </ol> </li> <li>3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne:       <ol style="list-style-type: none"> <li>e) Certificeringsorgan</li> </ol> </li> <li>4. Henvisning til harmoniserede standarder       <ol style="list-style-type: none"> <li>g) Målt lydeffektivniveau</li> <li>h) Garanteret lydeffektivniveau</li> <li>k) Luftflow</li> <li>n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier:</li> <li>o) Sted og dato</li> </ol> </li> </ol>   |
| <p><b>FI</b> (Alkuperäisten ohjeiden käännö)</p> <p><b>EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</b><br/>(Konedirektiivi 2006/42/EY, Lite II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Yritys</li> <li>2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Kannettava puutarhapuhallin       <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Tyyppi / Perusmalli</li> <li>c) Sarjanumero</li> <li>d) Moottori : akku</li> </ol> </li> <li>3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa:       <ol style="list-style-type: none"> <li>e) Sertifiointiyritys</li> </ol> </li> <li>4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin       <ol style="list-style-type: none"> <li>g) Mitattu äänitehotaso</li> <li>h) Taattu äänitehotaso</li> <li>k) Ilmavirtaus</li> <li>n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö:</li> <li>o) Paikka ja päivämäärä</li> </ol> </li> </ol>                                     | <p><b>CS</b> (Překlad původního návodu k používání)</p> <p><b>ES – Prohlášení o shodě</b><br/>(Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Společnost</li> <li>2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Přenosný zahradní foukac       <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Typ / Základní model</li> <li>c) Výrobní číslo</li> <li>d) Motor: akumulátor</li> </ol> </li> <li>3. Je ve shodě s nařízenými směrnice:       <ol style="list-style-type: none"> <li>e) Certifikační orgán</li> </ol> </li> <li>4. Odkazy na Harmonizované normy       <ol style="list-style-type: none"> <li>g) Naměřená úroveň akustického výkonu</li> <li>h) Zaručená úroveň akustického výkonu</li> <li>k) Proud vzduchu</li> <li>n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu:</li> <li>o) Místo a Datum</li> </ol> </li> </ol> | <p><b>PL</b> (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p><b>Deklaracja zgodności WE</b><br/>(Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Spółka</li> <li>2. Oświadczca na własną odpowiedzialność, że maszyna: Przenośna dmuchawa ogrodowa       <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Typ / Model podstawowy</li> <li>c) Numer seryjny</li> <li>d) Silnik: akumulator</li> </ol> </li> <li>3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw:       <ol style="list-style-type: none"> <li>e) Jednostka certyfikująca</li> </ol> </li> <li>4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych       <ol style="list-style-type: none"> <li>g) Zmierzony poziom mocy akustycznej</li> <li>h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej</li> <li>k) Przepływ powietrza</li> <li>n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej:</li> <li>o) Miejsowość i data</li> </ol> </li> </ol> |
| <p><b>HU</b> (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p><b>EK-megfelelőségi nyilatkozata</b><br/>(2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Alulírott Vállalat</li> <li>2. Felelőségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Hordozható kerti Lombfúvó-Lombszívó /       <ol style="list-style-type: none"> <li>a) Típus / Alaptípus</li> <li>c) Gyártási szám</li> <li>d) Motor: akkumulátor</li> </ol> </li> <li>3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak:       <ol style="list-style-type: none"> <li>e) Tanúsító szerv</li> </ol> </li> <li>4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra       <ol style="list-style-type: none"> <li>g) Mért zajteljesítmény szint</li> <li>h) Garantált zajteljesítmény szint</li> <li>k) Levegőáramlás</li> <li>n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy:</li> <li>o) Helye és ideje</li> </ol> </li> </ol> | <p><b>RU</b> (Перевод оригинальных инструкций)</p> <p><b>Декларация соответствия нормам ЕС</b><br/>(Директива о машинном оборудовании 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Предприятие</li> <li>2. Заявляет под собственную ответственность, что машина: Портативный садовый воздуходув</li> <li>3. Соответствует требованиям следующих директив:       <ol style="list-style-type: none"> <li>e) Сертифицирующий орган</li> </ol> </li> <li>4. Ссылки на гармонизированные нормы       <ol style="list-style-type: none"> <li>g) Измеренный уровень звуковой мощности</li> <li>h) Гарантируемый уровень звуковой мощности</li> <li>k) Поток воздуха</li> <li>n) Лицо, уполномоченное на подготовку технической документации:</li> <li>o) Место и дата</li> </ol> </li> </ol>  | <p><b>HR</b> (Prijevod originalnih uputa)</p> <p><b>EK Izjava o sukladnosti</b><br/>(Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tvrtka:</li> <li>2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Prijenosna vrtna puhalaica</li> <li>3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva:       <ol style="list-style-type: none"> <li>e) Certifikacijsko tijelo</li> </ol> </li> <li>4. Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme:       <ol style="list-style-type: none"> <li>g) Izmjerena razina zvučne snage</li> <li>Jajamčena razina zvučne snage</li> <li>k) Protok zraka</li> <li>n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke:</li> <li>o) Mjesto i datum</li> </ol> </li> </ol>   |

|  |  |  |
|--|--|--|
| <p>SL (Prevod izvirnih navodil)</p> <p><b>ES izjava o skladnosti</b><br/>(Direktiva 2006/42/ES), priloga II, del A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Družba</li> <li>pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Prenosni vrtni Puhalnik</li> <li>Tip / osnovni model</li> <li>Serijska številka</li> <li>Motor: baterija</li> <li>Skladen je z določili direktiv :</li> <li>Ustanova, ki izda potrdilo</li> <li>Sklicevanje na usklajene predpise</li> <li>Izmerjen nivo zvočne moči</li> <li>Zagotovljen nivo zvočne moči</li> <li>Pretok zraka</li> <li>Oseba, pooblaščen za sestavo tehnične knjižnice:</li> <li>Kraj in datum</li> </ol>  | <p>BS (Prijevod originalnih uputa)</p> <p><b>EZ izjava o skladnosti</b><br/>(Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Firma</li> <li>Daje izjavo pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Baštenski ručni Duvač</li> <li>Tip / Osnovni model</li> <li>Serijski broj</li> <li>Motor: akumulator</li> <li>Skladna s osnovnim zahtjevima direktive:</li> <li>Certifikaciono tijelo</li> <li>Pozivanje na usklađene norme</li> <li>Izmerjeni nivo zvučne snage</li> <li>Garantovani nivo zvučne snage</li> <li>Protok vazduha</li> <li>Osoba ovlašćena za izradu tehničke brošure:</li> <li>Mjesto i datum</li> </ol>   | <p>SK (Preklad pôvodného návodu na použitie)</p> <p><b>ES vyhlásenie o zhode</b><br/>(Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Priloha II, časť A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Spoločnosť</li> <li>Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Prenosný záhradný fúkač</li> <li>Typ / Základný model</li> <li>Výrobné číslo</li> <li>Motor: akumulátor</li> <li>Je v zhode s nariadeniami smerníc:</li> <li>Certifikačný orgán</li> <li>Odkaz na Harmonizované normy</li> <li>Nameraná úroveň akustického výkonu</li> <li>Zaručená úroveň akustického výkonu</li> <li>Prúd vzduchu</li> <li>Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu:</li> <li>Miesto a Dátum</li> </ol>  |
| <p>RO (Traducerea manualului fabricantului)</p> <p><b>CE -Declaratie de Conformitate</b><br/>(Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Societatea</li> <li>Declară pe propria răspundere că maşina: Suflantă portabilă de grădină</li> <li>Tip / Model de bază</li> <li>Număr de serie</li> <li>Motor: baterie</li> <li>Este în conformitate cu specificaţiile directivelor:</li> <li>Organism de certificare</li> <li>Referinţă la Standardele armonizate</li> <li>Nivel de putere sonoră măsurat</li> <li>Nivel de putere sonoră garantat</li> <li>Flux de aer</li> <li>Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic</li> <li>Locul şi Data</li> </ol> | <p>LT (Originalių instrukcijų vertimas)</p> <p><b>EB atitikties deklaracija</b><br/>(Mašinių direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Bandrovė</li> <li>Atsistima atsakomybę, kad įrenginys: Rankinis lapų Pūstuvas</li> <li>Tipas / Bazinis Modelis</li> <li>Serijos numeris</li> <li>Variškis: baterija</li> <li>Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas:</li> <li>Sertifikavimo įstaiga</li> <li>Nuoroda į suderintas Normas</li> <li>Išmatuotas garso galios lygis</li> <li>Užtikrinamas garso galios lygis</li> <li>Oro srautas</li> <li>Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją:</li> <li>Vieta ir Data</li> </ol>   | <p>LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas)</p> <p><b>EK atbilstības deklarācija</b><br/>(Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Uzņēmums</li> <li>Uzņemties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Rokturamais dārza Pūtējs</li> <li>Tips / Bāzes modelis</li> <li>Sērijas numurs</li> <li>Motors: akumulators</li> <li>Atbilst šādu direktīvu prasībām:</li> <li>Sertifikācijas iestāde</li> <li>Atsaucē uz harmonizētiem standartiem</li> <li>Izmērītais skaņas intensitātes līmenis</li> <li>Garantētais skaņas intensitātes līmenis</li> <li>Gaisa plūsma</li> <li>Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju:</li> <li>Vieta un datums</li> </ol> |
| <p>SR (Prevod originalnih uputstval)</p> <p><b>EC deklaracija o usaglašenosti</b><br/>(Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Preduzeće</li> <li>Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Baštenski ručni Duvač</li> <li>Tip / Osnovni model</li> <li>Serijski broj</li> <li>Motor: akumulator</li> <li>u skladu s osnovnim zahtevima direktiva:</li> <li>Sertifikaciono telo</li> <li>Pozivanje na usklađene norme</li> <li>Izmereni nivo zvučne snage</li> <li>Garantovani nivo zvučne snage</li> <li>Protok vazduha</li> <li>Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure</li> <li>Mesto i datum</li> </ol>                            | <p>BG (Превод на оригиналните инструкции)</p> <p><b>EO декларация за съответствие</b><br/>(Директива Машини 2006/42/EO, Приложение II, част А)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Дружеството</li> <li>На собствена отговорност декларира, че машината: Преносима градинска духалка</li> <li>Вид / Базисен модел</li> <li>Сериен номер</li> <li>Motor: акумулатор</li> <li>Е в съответствие със спецификата на директивите:</li> <li>Сертифициращ орган</li> <li>Базирано на хармонизираните норми</li> <li>Ниво на измерена акустична мощност</li> <li>Гарантирано ниво на акустична мощност</li> <li>Въздушен поток</li> <li>Лице, упълномощено да състави Техническата Документация:</li> <li>Място и дата</li> </ol> | <p>ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge)</p> <p><b>EÜ vastavusdeklaratsioon</b><br/>(Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A)</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Firma</li> <li>Kinnitab omal vastutusel, et masin: Kaasaskantav aiapuhur</li> <li>Tüüp / Põhimudel</li> <li>Matrikkel</li> <li>Motor: aku</li> <li>Vastab direktiivide nõuetele:</li> <li>Kinnitav asutus</li> <li>Viide ühtlustatud standarditele</li> <li>Mõõdetud helivõimsuse tase</li> <li>Garanteeritud helivõimsuse tase</li> <li>Ohuvool</li> <li>Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja:</li> <li>Koht ja Kuupäev</li> </ol>   |

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.


**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.





|                                 |   |
|---------------------------------|---|
|                                 |  <b>LWA</b><br><br><b>dB</b> |
| Type: .....                     |   |
| Art.N .....<br>..... -s/n ..... |   |



**FR**

Cet appareil,  
ses accessoires,  
piles et cordons  
se recyclent

À DÉPOSER  
EN MAGASIN  
OU  
À DÉPOSER  
EN DÉCHÈTERIE

Points de collecte sur [www.quefairedemesdechets.fr](http://www.quefairedemesdechets.fr)  
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



**FR**

**ST. S.p.A.**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

**STIGA LTD (UK Importer)**  
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,  
Devon, PL7 4JH, England